

—9—2025—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.339

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんふ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



9月1日は

防災の日

かぬま

■ Haveráum Censo Nacional

Dejitaru Seisaku-Ka Tokei\Gakari

(Produção Digital, Divisão de Estatística, Seção de Políticas) ☎0289 (63) 2256

O governo japonês está realizando um censo para descobrir quantas pessoas estarão vivendo no Japão em 1º de outubro de 2025.

Os estrangeiros também deverão responder ao censo.

- Por favor, responda Internet ou envie pelo correio.
- No final de setembro, um pesquisador entregará o formulário da pesquisa em sua casa.
- Pela Internet, poderá responder nos seguintes idiomas: inglês, chinês, coreano, vietnamita, português e espanhol

Período para enviar as respostas

Internet	20 de setembro (sáb) ~ 8 de outubro (quarta)
Enviar pelo correio	1 de outubro (quarta) ~ 8 de outubro (quarta)



*Caso tenha alguma dúvida, entre em contato com a Central de Atendimento do Censo.

16 de setembro a 7 de novembro, das 9h às 21h (incluindo fins de semana, feriados e datas comemorativas)

0570-02-5901 (Discagem Navi)

03-6628-2258 (Telefone IP, etc.) *Taxas de comunicação aplicáveis.

■ 国勢調査があります

デジタル政策課統計係 ☎0289 (63) 2256

日本政府は、国勢調査を行っています。2025年10月1日に、日本に住んでいる人の数を調べます。外国人も、答えます。

- インターネットか郵送で教えてください。
- 9月下旬に、調査員が調査の用紙を家に届けます。
- インターネットの回答は、外国語でもできます。(英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語)

答える期間

インターネット	9月20日(土) ~ 10月8日(水)
郵送	10月1日(水) ~ 10月8日(水)

*わからないことは、国勢調査コンタクトセンターへ聞いてください

9月16日~11月7日 9:00~21:00 (土日・祝日もあります)

0570-02-5901 (ナビダイヤル)

03-6628-2258 (IP電話等) ※通信料が、かかります。

■ Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ ごみの収集について

資源循環課 資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	15 de setembro (seg) 9月15日(月)	23 de setembro (ter) 9月23日(火)
Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Lixo queimável 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル
Lado oeste de Kurokawa 黒川西側	Garrafas PET ペットボトル	Lixo queimável 燃やすごみ

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*し尿収集⇒休み

■Vamos proteger nossas vidas em caso de terremoto - medidas de segurança e ações de evacuação

Kikikanri-Ka Kikikanri- Gakari (Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises) ☎ 0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょうー安全対策と避難の行動ー 危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

①Vamos proteger nossas vidas em caso de terremoto 地震の災害から命を守りましょう

Os terremotos ocorrem de repente. Faça de sua casa um lugar seguro para que vidas sejam salvas.

地震は、突然おこります。命を守るために、家の中を安全な場所にしましょう。

○Os móveis estão presos?

○家具は固定してありますか?



- Fixe os móveis com ferragens em forma de L, ferragens de junção ou suporte do tipo poste.
- L字金具・連結金具・ポール式で固定する

○Não há perigo, caso o móvel caia?

○家具が倒れても大丈夫ですか?



- Verifique a posição dos móveis para que não caiam sobre você enquanto dorme
- 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。
- Faça com que a porta abra para que possa fugir, mesmo que os móveis caiam
- 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

○Os objetos que estão dentro dos móveis não vão cair ou quebrar o vidro do próprio móvel?

○家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか?

- Fixe as portas dos móveis para que não abram em caso de terremoto
- Não coloque objetos em lugares altos
- Aplique uma película à prova de estilhaçamento
- 扉があかないように器具で固定する
- 高いところに物を置かない
- 飛散防止フィルムを貼る



② Prepare água, comida e uma bolsa de emergência

*Prepare água e comida para 3 a 7 dias

*Prepare alimentos que possam ser consumidos sem que tenha de ferver água.

*Mantenha sua bolsa de evacuação de emergência em um local de fácil acesso (como na entrada da casa ou no seu quarto).

③ Confirme os locais de abrigo e como chegar até eles

*Verifique o mapa de riscos para descobrir onde se abrigar.

②水・食べ物・非常持ち出し袋を準備しましょう

*水、食べ物は、3～7日分用意する

*食べ物は、お湯がなくても食べられるものを準備する

*非常持ち出し袋は、すぐに持ち出せる場所に置いておく（玄関、寝る部屋など）

③避難場所、避難場所への行き方を確認する

*ハザードマップを見て、避難する場所などを確認しましょう



■Estamos recrutando pessoas interessadas em participar do evento “Ichigo no Mori”

Ichigo-shi Eigyo Senryaku-Ka City Promotion Gakari

(Divisão de Estratégia de Vendas da Cidade do Morango Seção de Promoção da Cidade) ☎0289(63)0154

Procuramos pessoas que moram na província de Tochigi e que possam vender pratos e doces com morangos, bem como itens com desenhos de morangos.

Data: 14 de fevereiro de 2026 (domingo)

Local: Kanuma-shi Kaboku Center

Taxa de participação: 1 seção (aproximadamente 3m x 3m) 5.000 ienes

Inscrição: Envie sua inscrição até 28 de outubro (domingo) para a Seção de Promoção da Cidade

※O formulário de inscrição poderá ser baixado pela HP da cidade.

※Caso haja muitos solicitantes, estaremos fazendo um processo seletivo ou sorteio e comunicaremos o resultado.. Maiores informações na Seção de Promoção da Cidade

※Maiores informações na HP da cidade.



■イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します

いちご市営業戦略課シティプロモーション係 ☎0289(63)0154

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる人を募集します。

と き 2026年2月14日（日）

ところ 鹿沼市花木センター

出店料 1区画(3m×3m程度)5,000円 キッチンカー10,000円

申 込 9月28日（日）までに、二次元コードから。

*申込みが多い場合は、審査・抽選をして、結果を知らせます



■ **Atendimento médico de emergência durante a noite e no feriado de setembro**

■ **9月の休日・夜の救急医療**

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)
大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir. 行く前に電話をしてください。

No período da tarde ひる 昼	Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista Domingos e Feriados :10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00-17:00 (Recepção até às 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	No período da noite よる 夜	Clínico Geral, /Pediatria Domingos e Feriados: 19:00-22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00 (Recepção até às 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)

■ **Recrutamento de moradores para moradias municipais**

Kanuma Sumai Sapo-to Center
(Centro de apoio de Moradia) ☎0289(74)7234

Elegibilidade

- ① Pessoa que têm parentes ou noiva e que esteja com dificuldades para encontrar um lugar para morar.
- ② Não estar em atraso com os impostos municipais e sua renda em 2024 esteja dentro do valor padrão estabelecido. Para as pessoas que têm filhos até o ensino secundário, os padrões de rendimento são mais flexíveis.

Período de inscrição: De 1 (terça) até 8 de setembro (segunda)

Onde entregar a solicitação: Kanuma Sumai Sapo-to Center (Centro de Suporte de Moradia) 〒322-0073 Kanuma-shi, Nishiganuma-machi 145-1)

Data do sorteio: 11 de setembro (quinta-feira) 10h ~

Locais disponíveis: 9 unidades (o início da ocupação está previsto para 1 de outubro)

*Para mais informações, entre em contato com o Centro de Gestão de Habitação Pública de Kanuma

■ **市営住宅の入居者を募集します**

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

入居資格

- ① 住むところに困っている人。
- ② 市の税金に滞納がなく 2024 年中の収入が基準額以内の人。18 歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。
申込 9 月 1 日 (月) ~ 8 日 (月) 申込書、必要な書類を提出してください。
提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町 145-1)
抽選会 9 月 1 日 (木) 10:00 ~
募集 9 戸 (入居開始は 10 月 1 日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Churrascos são proibidos no Rio Oashi

Kankyo-Ka ☎0289 (65) 1064

Algumas pessoas que vêm brincar no rio jogam lixo indevidamente e fazem muito barulho, o que causa problemas para as pessoas que moram nas proximidades.

Cozinhar usando fogo, fazer barulho e soltar fogos de artifício são proibidos em áreas designadas ao longo do Rio Oashi.

Informações detalhadas sobre o decreto e as atividades de conservação podem ser encontradas no site da cidade de Kanuma.



■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳細な内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

